



Examiners' Report June 2011

GCE Greek 6GK01 01

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information, please call our GCE line on 0844 576 0025, our GCSE team on 0844 576 0027, or visit our website at www.edexcel.com.

If you have any subject specific questions about the content of this Examiners' Report that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternatively, you can contact our Languages Advisor directly by sending an email to Alistair Drewery on LanguagesSubjectAdvisor@EdexcelExperts.co.uk.

You can also telephone 0844 576 0035 to speak to a member of our subject advisor team.



Get more from your exam results

...and now your mock results too!

ResultsPlus is Edexcel's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam and mock performance, helping you to help them more effectively.

- See your students' scores for every exam question
- Spot topics, skills and types of question where they need to improve their learning
- Understand how your students' performance compares with Edexcel national averages
- Track progress against target grades and focus revision more effectively with NEW Mock Analysis

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit www.edexcel.com/resultsplus.

To set up your ResultsPlus account, call 0844 576 0024

June 2011

Publications Code US028477

All the material in this publication is copyright
© Edexcel Ltd 2011

Introduction

This is the third sitting of the new specification.

The majority of candidates completed the paper successfully. They responded to the different sections of the paper showing good language skills and familiarity with the specification.

This report will provide exemplification of candidates' work, together with comments, for a selection of questions. The exemplification will come mainly from questions which required more complex responses from candidates.

Section A: Reading and Writing

Questions 1 and 2

The majority of candidates demonstrated very good comprehension skills and handled the question successfully. Most candidates managed to score full marks.

In Question 2, the most common errors included:

2(e) - the words

αρχίζουν and **κινδυνεύουν**

2(f) - the words

συλλογή and **παραλλαγή**

Question 3

The majority of candidates achieved the maximum marks possible for this question. There was no particular pattern to the very few errors.

Question 4

Question 4 elicited some responses that showed a high degree of reading comprehension skills and also very good target language production.

Candidates proved able to demonstrate their comprehension of the text, in varied language, which, even though not always accurate, conveyed the essential details. The questions worked well and they invited students to demonstrate their language skills unambiguously and purposefully.

The majority of the candidates adhered to rubric requirements about using their own language and avoided using parts of the source text verbatim.

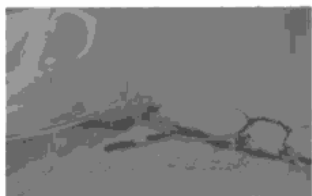
Question 4(a) was well answered by the majority.

Τρίτο Κείμενο

Ερώτηση 4

Διάβασε το κείμενο και απάντησε τις ερωτήσεις **στα Ελληνικά** με δικά σου λόγια, **χωρίς να αντιγράψεις ολόκληρες φράσεις**. Να βασίσεις τις απαντήσεις σου στο κείμενο.

Το πρόβλημα της ανεργίας ζητάει λύσεις



Οι άνεργοι φαίνεται ότι συνεχώς θα αυξάνονται μέσα στα επόμενα δύο χρόνια. Το ανησυχητικό είναι ότι μεγαλώνει ο αριθμός των νέων πτυχιούχων πανεπιστημίου, οι οποίοι δεν μπορούν να βρουν δουλειά. Από την άλλη μεριά, υπάρχει το ανεξήγητο φαινόμενο της έλλειψης γιατρών και δασκάλων στην επαρχία.

Στη χώρα μας ξεκινάει μια εκστρατεία για τη δημιουργία "πράσινων θέσεων εργασίας" για να μειωθεί η ανεργία, κυρίως των νέων.

Για τις "πράσινες θέσεις εργασίας" χρειαζόμαστε εργάτες για το χτίσιμο νέων οικολογικών κατοικιών και την ανακαίνιση παλαιών κατοικιών, που ξοδεύουν πολλή ενέργεια. Επίσης όλοι ξέρουμε ότι τα περισσότερα μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούμε δεν είναι φιλικά προς το περιβάλλον. Έτσι χρειαζόμαστε και άλλα εργατικά χέρια για τη βελτίωση των μέσων μαζικής μεταφοράς.

Για τους νέους που κακώς εγκαταλείπουν το σχολείο, θα πρέπει να δημιουργηθούν ειδικά κέντρα επιμόρφωσης. Εκεί θα τους δοθεί η ευκαιρία να μάθουν καινούργιες ειδικότητες. Επιπλέον, θα υπάρχουν και ευκαιρίες για πρακτική εξάσκηση.

Το να φεύγουν από το σχολείο οι νέοι και να οδηγούνται στην ανεργία είναι καταστροφή. Χωρίς εμπειρία και χωρίς εμπιστοσύνη στον εαυτό τους, μπορεί ποτέ να μη βρουν δουλειά.

Βέβαια, αν και δεν είμαι της ίδιας γνώμης, υπάρχουν και μερικοί που λένε, ότι για να λύσουμε το πρόβλημα της ανεργίας πρέπει να ξοδεύουμε περισσότερα χρήματα.

(a) Τι προβλέπεται για την ανεργία;

(1)

Ότι οι άνεργοι θα αυξηθούν μέσα στα επόμενα δύο χρόνια



ResultsPlus
Examiner Comments

This candidate scored the mark for the question.

In Question 4(b), some wrong answers omitted the fact that it is *young* graduates who are affected, gaining 1 out of the 2 marks.

(b) Ποιους επηρεάζει ιδιαίτερα η ανεργία; Δώσε **δύο** λεπτομέρειες.

(2)

Επηρεάζει ιδιαίτερα νέους πτυχιούκους πανεπιστημίου
επειδή το βρίσκουν δύσκολο να βρουν δουλειά



ResultsPlus
Examiner Comments

2 marks were awarded for this answer.

In Question 4(c), a number of candidates omitted the fact that it is *in the provinces* that there is a shortage of doctors and teachers and so they were not awarded the 1 mark.

(c) Τι περίεργο βρίσκει ο αρθρογράφος σχετικά μ' αυτό;

(1)

Ότι υπάρχει έλλειψη γιατρών και δασκάλων στην επαρχία



ResultsPlus
Examiner Comments

This answer scored 1 mark.

Question 4(d) invited students to identify *the way in which* the economy and the environment are helped by the building of new houses. A number of candidates gave a tautological answer: "The building of new houses helps the economy and the environment" and were not awarded marks.

(d) Πώς βοηθάμε την οικονομία και το περιβάλλον χτίζοντας σπίτια; Δώσε **δύο** λεπτομέρειες. (2)

Χτίζοντας ~~οικολογικά~~ σπίτια δημιουργούμε νέες δουλειές για τους άνεργους και βοηθάμε το περιβάλλον επειδή τα νέα ^{οικολογικά} ~~οικολογικά~~ σπίτια εξοικονομούν περισσότερη ενέργεια.



ResultsPlus
Examiner Comments

This response gained 2 marks.

Question 4(e) was occasionally misread and was answered as the building industry instead of *public transport*.

(e) Σε ποιο άλλο είδος βιομηχανίας θα δημιουργηθούν "πράσινες θέσεις εργασίας" που ~~βοηθάει~~ ^{βοηθά} την οικονομία. (1)

Είς βιομηχανίες των μέσων μαζικής μεταφοράς.



ResultsPlus
Examiner Comments

This candidate scored 1 mark.

For Question 4(f), answers like "the author believes that they will never find a job" were not awarded a mark. The author *does not approve* the fact that they stop going to school.

(f) Τι πιστεύει ο αρθρογράφος για τους νέους που δε συνεχίζουν το σχολείο; (1)

Πιστεύει πως κακώς εγκαταλείπουν το σχολείο και θα ~~πρέπει~~ να δημιουργηθούν ειδικά κέντρα εκπαίδευσης για αυτούς.



ResultsPlus
Examiner Comments

1 mark was scored here.

The majority of students answered Question 4(g) correctly.

(g) Πού μπορούν να πάνε για να βοηθηθούν αυτοί οι νέοι;

(1)

Στα ειδικά κέντρα επιμόρφωσης



ResultsPlus

Examiner Comments

This candidate scored 1 mark.

In Question 4(h), some candidates were awarded 1 mark as they omitted that they *learn new skills*.

(h) Τι συμβαίνει εκεί; Δώσε δύο λεπτομέρειες.

(2)

Εκεί μπορούν να κάνουν πρακτική εξάσκηση ^{όστε να έχουν επαγγελματική} ~~για να έχουν επαγγελματική~~
εμπειρία ~~και να ειδικεύονται~~ σε καινούρια επαγγέλματα.



ResultsPlus

Examiner Comments

This response was awarded 2 marks.

For Question 4(i), some candidates gave a vague answer and missed 1 mark, because they omitted **στον εαυτό τους** (εμπιστοσύνη στον εαυτό τους).

^{εξάσκηση.}
(i) Σύμφωνα με το κείμενο, γιατί είναι καταστροφικό να μην βρίσκουν αμέσως δουλειά αυτοί οι νέοι; Δώσε δύο λεπτομέρειες.

(2)

Είναι καταστροφικό ^{δεδομένου} ~~ότι~~ η έλλειψη εμπειρίας
και ~~η έλλειψη~~ εμπιστοσύνης στον εαυτό τους, μπορεί να οδηγήσει
στο να μην ~~βρουν δουλειά~~ καταφέρουν να βρουν ποτέ
(j) Τι άλλη λύση προτείνουν μερικοί; Δουλειά.



ResultsPlus

Examiner Comments

This candidate scored 2 marks.

Question 4(j) was well answered.

(j) Τι άλλη λύση προτείνουν μερικοί;	πάντα.
	(1)
Να αρχίσουμε να ξοδεύουμε πιο πολλά χρήματα.	



ResultsPlus
Examiner Comments

This answer scored 1 mark.

Question 4(k) was well answered.

(k) Ποια είναι η γνώμη του αρθρογράφου για τη λύση αυτή;	χρήματα για να λύσουμε το πρόβλημα της ανεργίας.
	(1)
Ο αρθρογράφος είναι κατά αυτής της λύσης.	
(+ 5 marks for Quality of Language)	



ResultsPlus
Examiner Comments

This candidate scored 1 mark.

Section B: Translation

Question 5

Candidates handled vocabulary well. Many answers showed a high degree of competence, and awareness of style and structures that enabled them to achieve high marks.

A surprisingly large number of candidates translated:

“έναν πίνακα του Salvador Dali”

(the genitive case denoting the creator) as a painting *of* Salvador Dali instead of *by* Salvador Dali or a Salvador Dali painting.

Challenging lexical items included:

εμπορικά κέντρα

(sometimes translated as city centres),

υλικά αγαθά

(sometimes translated as materialistic things),

καλλιτεχνικός τύπος

(sometimes translated as artist/craftsman/electrician),

πίνακας

(sometimes translated as board/overall)

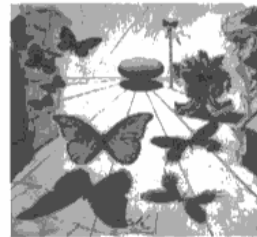
On the whole, despite the occasional grammatical slip, the meaning of the text was communicated well.

SECTION B: TRANSLATION

Ερώτηση 5

Μετάφρασε το κείμενο στ' Αγγλικά.

Βλέπω τους ανθρώπους να μπαينوβαίνουν στα μαγαζιά και στα εμπορικά κέντρα κουβαλώντας σακούλες με την ευτυχία ζωγραφισμένη στα πρόσωπά τους. Ναι, υπάρχουν άνθρωποι που ζουν για τα ψώνια! Η αγορά υλικών αγαθών γι' αυτούς είναι ευτυχία.



Ο καθένας μας, με τα ρούχα που φοράει, δηλώνει το χαρακτήρα του. Η μόδα που ακολουθείς δείχνει τι άνθρωπος είσαι. Αν, για παράδειγμα, είσαι καλλιτεχνικός τύπος, μπορείς να φορέσεις τον αγαπημένο σου πίνακα. Είναι μάλλον δύσκολο να κυκλοφορείς στο δρόμο κρατώντας έναν πίνακα του Salvador Dali, αλλά εύκολα φοράς ένα μπλουζάκι που έχει πάνω του ένα από τα αριστουργήματά του. Έτσι, δείχνεις στον κόσμο και τη μόδα αλλά και την τέχνη που προτιμάς.

I see people going in and out of stores and shopping centers with bags and happiness painted on their faces. Yes, people who live to shop do exist! For them buying material goods is happiness.

Each one of us, displays his character, with the clothes he is wearing.
The fashion style ^{that} you follow, shows what type of person you are.
~~For example, if you are an~~ If, for example, you are an artistic person,
you could wear your favourite painting. It is probably hard to go around
in the street while holding ^{one of} ~~any of~~ ~~from Salvador Dali~~ Salvador Dali's
paintings, but you could easily wear a top that has one of his
master pieces on it. That way, you show the world the fashion style
but also the art that you prefer.



ResultsPlus
Examiner Comments

This candidate scored 9 marks for this question.

Section C: Continuous Writing

Question 6

A good number of candidates fulfilled the requirements of Question 6, by addressing all the bullet points and giving wholly relevant, convincing and well developed answers. They used accurate, varied and appropriate language.

They found the topic close to their world of experience.

Bullet points 1, 2 and 3 were well developed by the majority of candidates.

For bullet point 4, *disagreements between parents and children*, was sometimes restricted to *disagreements about the room*.

Ερώτηση 6



Νεανικό Υπνοδωμάτιο: ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΕΙΣΟΔΟΣ;

Για πολλούς νέους, το δωμάτιό τους είναι το βασίλειό τους. Τα μυστικά τους, τα όνειρά τους βρίσκονται εκεί. Από την άλλη μεριά, οι γονείς θέλουν να τα ξέρουν όλα. Αυτό είναι ένα θέμα που κάνει γονείς και παιδιά να διαφωνούν.

Εσύ τι νομίζεις;

Γράψε **220–270 λέξεις** δίνοντας τη γνώμη σου για το θέμα.

Πρέπει να αναφέρεις:

- Τι σημαίνει το δωμάτιό σου για σένα;
- Τι κανόνες υπάρχουν σχετικά με το δωμάτιό σου και ποιος τους βάζει;
- Αν μπορούσες να αλλάξεις κάτι, τι θα άλλαζες;
- Σε ποια άλλα θέματα δε συμφωνούν οι νέοι με τους γονείς τους;



Plan:

Για προσωπική χρήση.

Πρόλογος: γενική αναφορά για δωμάτια νέων

1η) παράγραφος: 1. σημαίνει το δωμάτιό μου για μένα: ~~καθαριότητα~~, ~~υπόχρεωση~~ ιερέα, χώρος, εργασία,

2η) κανόνες: ~~από~~ συμφέρον, αναγκαστική η πόρτα

~~από~~ όχι ~~καθόλου~~ φαταρία μετά τις 10

3η) να μην υπάρχουν διαμαρτυρίες για την κατάσταση του 4η) θέματα που δεν λυφούν γενικά 5η) κατά κλειδα

Νεανικό Υπνοδωμάτιο: Απαγορεύεται η είσοδος.

~~Ποιός είναι ο σκοπός της παρούσας εργασίας;~~

Για τους περισσότερους νέους, το δωμάτιο του
όπως δέει και στην παράγραφο ~~από προηγούμενα~~
της ερώτησης είναι το βασίλειό τους. Δηλαδή θέλουν
να είναι ελεύθεροι να κάνουν σε χουστάρουν ^{εκεί μέσα} χωρίς να
ακούνε παράπονα από ~~τους γονείς τους~~ κανέναν. ~~Εάν~~
^{στο} ~~παρακάτω~~ παρακάτω κείμενο θα περιγράψω ~~παρακάτω~~
την ~~παρακάτω~~ τις απόψεις μου για το θέμα, και την
σημασία που έχει για εμένα το δωμάτιό μου.

Ας ~~πάρω~~ αρχίσω λοιπόν από το τι σημαίνει το
δωμάτιό μου για εμένα. Για εμένα είναι ένας ~~χωρός~~ χώρος
στον οποίο μπορώ να χαλαρώσω και ηρεμήσω μετά από την
κούραση του σχολείου. Όμως ~~παρακάτω~~ μεγαλύτερη σημασία δίνω
στο ότι είναι ο χώρος στο οποίο εφεύρομαι και
~~δυναμώνω~~ ^{εξετάσεις} για της ~~εξετάσεις~~ μου.

Θα συνεχίσω ~~παρακάτω~~ τώρα, να ^{γράφοντας} ~~παρακάτω~~ για τους κανόνες
που ~~αυτοί~~ έχουν αρεστεί σχεσκά με το δωμάτιο μου. Ξέρω
ερέχοντα στυλή ^{κατοική} ~~κατοική~~ στο σπίτι των γονιών μου
και γιατί είναι μίας συγκεκριμένης μεγαλύτερης ηλικίας
~~αποχρώντας~~ πολλή πιο εύκολη από ~~παρακάτω~~ μικρές λεπτομέρειες.
Οι βασικοί κανόνες που μου έχουν ^{θέσει} ~~θέσει~~ είναι, να φεύγω
κάθε πρωί το κρεβάτι μου, να καθαρίζω τακτικά το
δωμάτιό ^{μου} και να μην κάνω καθόλου φασαρία μετά της
δέκα το βράδυ.

(Total for Question 6 = 46 marks)



13

Grade Boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>

Further copies of this publication are available from
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467

Fax 01623 450481

Email publication.orders@edexcel.com

Order Code US028477 June 2011

For more information on Edexcel qualifications, please visit

www.edexcel.com/quals

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual
.....



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

